

**9. Bischofszeller  
Beizenfasnacht  
Freitag,  
28. Februar 2014**

**Fasnachts-Umzug  
1. März 2014**

# Bischofszeller

**M A R K T P L A T Z**

Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Stadt und Landschaft Bischofszell

## Bischofszell – mit Energie vorwärts

Seit der Atomkatastrophe von Fukushima im März 2011 sind Begriffe wie «Energie-wende», «2000-Watt-Gesellschaft» und «erneuerbare Energien» in aller Munde. Ziel dieser Initiativen ist es, unsere Abhängigkeit von fossilen und atomaren Energieträgern zu reduzieren bzw. ganz zu vermeiden.

Können wir als einzelne Energiekonsumenten aber etwas zur Zielerreichung beitragen oder warten wir auf die Erfindung eines Perpetuum mobiles, welches uns unbeschränkt Energie zur Verfügung stellen wird? Da dies der Menschheit bis heute nicht gelungen ist, müssen wir wohl oder übel den etwas steinigere Weg der Eigenverantwortlichkeit beschreiten.

Besitzer von Immobilien können heute schon durch den Einsatz von Solarpanelen zur Wärme- bzw. Stromgewinnung zu eigentlichen Energieproduzenten werden. Der Energieberater der Gemeinde Bischofszell gibt in einem Beratungsgespräch gerne Auskunft über die verschiedenen finanziellen Unterstützungsprogramme, die in diesem Bereich zur Verfügung stehen.



Schwieriger wird die Situation für Hausbesitzer in der Bischofszeller Altstadt. Hier werden durch Bauvorschriften dem Erstellen von Solaranlagen enge Grenzen gesetzt. Damit Bewohner solch «geschützter» Liegenschaften ebenfalls etwas zur Energiewende beitragen können, prüft die Energiekommission in Zusammenarbeit mit den Technischen Gemeindebetrieben Bischofszell die Möglichkeiten einer gemeinschaftlich betriebenen Fotovoltaikanlage auf der Bitzihalle.

Für alle Stromabnehmer besteht bereits heute die Möglichkeit, Strom aus erneuerbaren Energien bei den Technischen Gemeindebetrieben zu beziehen. Durch die vielen Diskussionen um den Ausbau der erneuerbaren Energien geriet das Energiesparen leider etwas in Ver-

gessenheit. Auch in diesem Bereich ist der Energieberater der Gemeinde eine kompetente Anlaufstelle auch für Handwerks- und Industriebetriebe.

Aber was kann jeder einzelne von uns im Bereich des Energiesparens tun? Hier gibt es ein breites Spektrum von Massnahmen, die jeder selber direkt umsetzen kann: Werden energiesparende Leuchtmittel im Haushalt verwendet? Müssen wirklich alle Geräte im sogenannten «stand-by» Modus betrieben werden? Werden beim Kauf neuer Elektrogeräte nur solche mit einem Energienachweis Typ «A» berücksichtigt? Die Energiewende findet zu aller erst in unseren Köpfen statt. Anschliessend braucht es aber noch etwas «Energie», um die Ideen in die Tat umzusetzen. Packen wir es an!


*Stadtrat Christoph Maurer*



## INHALT

 Baubewilligungen und Interessantes aus der Sitzung des Stadtrates vom 8. Januar 2014

Seite **2**

 Die Sternsinger haben über 21'000 Franken für Flüchtlingskinder in Malawi gesammelt

Seite **4**

 Das Sprachlager vom Rotary Club wird zum vierten Mal in Bischofszell durchgeführt

Seite **17**

 Aerobic Bischofszell startet mit neuem Leiter ins 2014. Also ideal, um die Festtagsspende purzeln zu lassen

Seite **19**

 Frau Marlene Dunst aus Zihlschlacht ist die neue Rotkreuz-Fahrdienst Leiterin

Seite **21**



**BISCHOFZELL  
ROSENSTADT  
IM THURGAU**

Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell

Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:  
08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
Donnerstag bis 18.30 Uhr

Ausgabe: Februar 2014 / Nr. 02/14  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Josef Mattle und Team  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
Internet: www.bischofszell.ch  
Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
Layout und Inserate: Werner Hungerbühler  
Rathaus, Marktgasse 11  
9220 Bischofszell  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

## Inhalt

<b>Mit Energie vorwärts</b>	<b>1</b>
<b>Aus dem Stadtrat</b>	<b>2</b>
<b>Standpunkt</b>	<b>3</b>
<b>Die Braut darf bleiben</b>	<b>5</b>
<b>Zivilstandsnachrichten</b>	<b>7</b>
<b>Nora Brügger</b>	<b>9</b>
<b>Musikverein Wollbach</b>	<b>11</b>
<b>Telekabel</b>	<b>11</b>
<b>Einlenker Espenstrasse</b>	<b>13</b>
<b>Handänderungen</b>	<b>15</b>
<b>Rechtsauskunft</b>	<b>15</b>
<b>Prämienverbilligung</b>	<b>18</b>
<b>Rezept</b>	<b>20</b>
<b>Veranstaltungskalender</b>	<b>22</b>
Februar 2014	
<b>Kirchenkalender</b>	<b>23</b>

Der nächste Marktplatz erscheint am  
27. Februar 2014

## Sitzung vom 8. Januar 2014

Der Stadtrat hat an seiner ersten Sitzung im Jahr 2014 insgesamt 16 Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung stehen ausser den vertraulichen Traktanden folgende:

### Baubewilligungen:

**Liegenschaft:** Parzelle 1187,  
Lindenstrasse 11, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Kleinbau an Garage /  
Umgestaltung Eingangsbereich  
**Bauherr:** Roth Bautechnik,  
Industriestrasse 15, 9015 St. Gallen

**Liegenschaft:** Parzelle 3128,  
Spitalstrasse 1, 9223 Halden  
**Bauvorhaben:** Dachsanierung,  
Vergrösserung Vordächer  
**Bauherr:** Anton Schmidhauser,  
Spitalstrasse 1, 9223 Halden

**Liegenschaft:** Parzelle 1276,  
Gigershüsli 8a, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Wärmepumpe Luft  
**Bauherr:** Robert Jampen, Gigershüsli 8a,  
9220 Bischofszell

### Regenwasser- Entwässerungsleitung

**Bahngleise SBB Waldhof – Weid**  
Im Gebiet Waldhof – Weid, oberhalb der Weidstrasse, staut sich das Regenwasser im Boden und durchnässt den Bahndamm. Die SBB haben daher die Erstellung einer neuen Sickerleitung entlang dem Bahndamm mit Anschluss an die bestehende Meteorwasserleitung geplant. Messungen haben nun jedoch gezeigt, dass die bestehende Meteorleitung nicht über die notwendige Grösse zur Ableitung verfügt. Um das Problem gesamtheitlich lösen zu können, wurde dem Ing. Büro Niklaus + Partner AG Amriswil ein Projektierungsauftrag für die Vergrösserung des Bahndammdurchlasses erteilt. Der Stadtrat nimmt das nun vorliegende

Projekt im positiven Sinn zur Kenntnis und erteilt – vorbehaltlich Zustimmung der SBB – den Projektierungs- und Bauleitungsauftrag an das Büro Niklaus + Partner AG zum Pauschalpreis von Fr. 21'000.–. Diese Kosten werden zwischen der Stadt Bischofszell und der SBB aufgeteilt.

### Kiesabbauplanung II Hohentannen, Stellungnahme Stadtrat

Der Stadtrat hat sich im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens mit dem Projekt Kiesabbauplanung II auf dem Gemeindegebiet Hohentannen befasst. In diesem Projekt geht es darum, eine weitere Zeitspanne von mehreren Jahren für den Kiesabbau und die Auffüllungen der Kiesgruben in Hohentannen festzulegen. Dieses für die Gemeinde Hohentannen lukrative Projekt hat seine teilweise negativen Auswirkungen auf Bischofszell. Im Zentrum stehen für den Stadtrat dabei insbesondere die Aspekte Verkehrsfluss und Verkehrsaufkommen in Richtung Bischofszell bezüglich den Zu- und Wegfahrten zu und von den Kiesgruben. Dem Gemeinderat Hohentannen wurde eine entsprechende Stellungnahme zugestellt und gleichzeitig der Wunsch nach einem gegenseitigen Dialog geäussert.

### Einbürgerungsgespräche

Im Rahmen von zwei Einbürgerungsverfahren sowie im Hinblick auf einen möglichen Antrag zu Händen der Gemeindeversammlung, führt der Stadtrat je ein Gespräch mit einer jungen Familie sowie einer Einzelperson als Gesuchstellende. Die Einbürgerungskandidaten erhalten die Gelegenheit, sich dem Stadtrat vorzustellen sowie ihre Beweggründe für die gewünschte Aufnahme in das Schweizer Bürgerrecht darzulegen. Weiter prüft der Stadtrat die Assimilation mit der gewünsch-

Anzeige

erdbeerrot®

manser malergeschäft

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische Anstriche

ten zukünftigen Heimat anhand von Wissensfragen zur Schweiz, zum Kanton Thurgau und zur Gemeinde Bischofszell aus den Bereichen Politik, Geografie, Geschichte, Gesellschaft und Aktualitäten. Der Stadtrat kann in beiden Fällen feststellen, dass die Voraussetzungen für eine Einbürgerung gegeben sind. Es wird nun mit einer positiven Stellungnahme des Stadtrates beim Bundesamt für Migration um die eidgenössische Einbürgerungsbewilligung ersucht. Sobald dieses Dokument vorliegt, können die Personen der Gemeindeversammlung zur Aufnahme in das Schweizer und Bischofszeller Bürgerrecht empfohlen werden.

### Bewilligung zur Führung einer Gelegenheitswirtschaft

Der Stadtrat erteilt antragsgemäss die Bewilligung zur Führung einer Gelegenheitswirtschaft mit Alkoholausschank für das Lokal «Schniderbudig» in der Marktgasse 6 / Grubplatz, an Frau Renate Gratz aus Schweizersholz als neue Mieterin.

Der Gastrobetrieb darf – je nach Bedarf – jeweils zwischen Donnerstag und Sonntag während maximal vier Tagen und 28

Stunden pro Woche geführt werden. Weiter sind die Nachruhebestimmungen sowie die Auflagen gemäss der kantonalen Gesetzgebung über das Gastgewerbe einzuhalten.

Der Stadtrat wünscht der Gastwirtin viel Erfolg und Freude bei ihrer neuen Tätigkeit.

### Partnerstädtekomitee

Der Stadtrat nimmt zur Kenntnis, dass das Partnerstädtekomitee im Jahre 2014 alle Städtepartner einmal in Bischofszell begrüßen möchte. Mit einem speziellen Anlass sollen die Beziehungen wieder etwas belebt und die gegenseitigen Besuche aktiviert werden. Zudem möchte das Komitee weitere Personen ansprechen, die einen Bezug zu Vereinen und Familien in den Partnerstädten Battaglia-Terne, Möhringen-Tuttlingen und Waidhofen a d Ybbs haben.

*Bischofszell, 10. Januar 2014  
Michael Christen, Stadtschreiber  
Josef Mattle, Stadtammann*

### Energie

- und Lebensfreude. Mit diesem Jahresmotto sind wir in das neue Jahr gestartet. Es wird uns nicht nur mit besonderen Taten beschäftigen, sondern auch in der Gemeindezeitung – unserem Bischofszeller Marktplatz – mit den speziellen Frontartikeln. Dieses Jahr werden sich die Stadtratsmitglieder jeweils mit ihren Gedanken und Ideen zu Energie und Lebensfreude äussern.

Energie ist ja in ganz verschiedenen Formen vorhanden – auch im Universum und in uns selber. Letztere soll sich zeigen und fließen – natürlich möglichst in positiver Form.

Der Begriff Energie kann auf unzählige Gebiete angewendet werden. Nur ein paar Beispiele: Um eine körperliche Leistung zu vollbringen, um eine Maschine anzutreiben, um unser Essen zu kochen, um zu reisen, um die Wohnung zu wärmen – immer benötigen wir Energie.

Die Energiequellen sind sehr vielfältig, je nach Objekt und Verwendung. Bei meiner Aufzählung handelt es sich um physikalische Energien.

Es gibt jedoch auch eine geistige Energie: Unsere Gedanken! Und mit diesen haben wir Einfluss auf unser Wohlbefinden und unsere Ausstrahlung auf andere.

Ich meine jetzt nicht einen Uri Geller, der mit seiner mentalen Kraft Essbestecke verbogen hat. Nein, ich denke an uns gewöhnliche Menschen. Wir alle haben die Möglichkeit, mit positiven Gedanken gute Energie zu erzeugen. Diese fliesst dann weiter auf unsere Umgebung und letztlich kann die positive Energielieferung viel Gutes bewirken, die dann Lebensfreude bringt.

Und wenn ich jetzt hier einmal den Energiehaushalt einer speziellen Firma hervorhebe, dann hat das mit unserer Gemeindezeitung zu tun. Es geht um die Energie, die ARTIS-Druck jedes Mal aufbringen muss, wenn unser Bischofszeller Marktplatz druckfertig gemacht und unter enormem Zeitdruck im letzten Moment hergestellt werden muss. Und ich bin ja auch kein einfacher Redaktor, der immer noch Extrawünsche hat. Das braucht Nerven und Energie. Diese ARTIS-Energie geht in der Neujahrsausgabe jeweils noch soweit, dass sie uns allen den Farbdruck schenkt. Herzlichen Dank!



Josef Mattle

Anzeigen

**50 % Rabatt auf alle Bosch Wasch- Trocken- Kühl- & Gefriergeräte**

Angebot gültig bis 31. März 2014



**Waschmaschine**  
**WAE2841PCH**  
**CHF 1'200.00**  
statt CHF 2'400.00

**Energiesparen im Haushalt fängt bei Ihnen an. Den Rest übernimmt Elektro Niklaus AG und Bosch.**



**Elektro Niklaus AG**  
Bischofszell • Hauptwil

Tel. 071/422 37 37 / Fax 071/422 38 38  
info@enb.ch / www.enb.ch



**Wäschetrockner**  
**WTW86560CH**  
**CHF 1'420.00**  
statt CHF 2'840.00



MR SANITÄR

SPENGLEREI

071 422 11 13      125 Jahre

## Herzlichen Dank! Die Sternsinger haben über 21'000 Franken für Flüchtlingskinder in Malawi gesammelt



Von Ende Dezember bis Mitte Januar brachten unsere Sternsinger den Segen in die Häuser. Dabei sammelten sie auch Spenden für Flüchtlingskinder in Malawi.

Wir möchten allen ganz herzlich danken, die uns ihre Türen geöffnet haben. Wir danken ganz herzlich für die vielen Spenden für die Ärmsten dieser Welt.

Zusammen mit den Sternsängern von Hauptwil, St. Pelagiberg, Wilen-Gottshaus, Eberswil, Halden und Schweizersholz waren 75 Kinder und 26 erwachsene Begleitpersonen als Sternsinger unterwegs. Gemeinsam haben sie über 21'000.00 Franken gesammelt. Die Spenden werden für den Ausbau der Schule im Flüchtlingslager, sowie für die

Gesundheitsversorgung der Kinder eingesetzt.

Ganz herzlichen Dank allen Sternsängern für ihren Einsatz, ihren Eltern für das Vertrauen und Allen die uns auch in diesem Jahr wieder mit einer Spende unterstützt haben.

*Für das Sternsängerteam  
Franziska Heeb*

Anzeigen

**Computer-Werkstatt & Shop**

**COMPUTER FRITZ**

Wir sind spezialisiert auf

- Firmen-Netzwerke
- ERP Software
- Webseiten- u. Hosting
- Privat-Support
- Schulungen

Kein Netzwerk ohne unsere Offerte!

- Neugeräte
- Fernwartung
- Heimservice
- Reparaturen
- Datensicherung
- Datenrettung
- Virenentfernung

**WIR HABEN DIE LÖSUNG**

computerfritz.ch GmbH • Bischofszell • 071 566 1015

**Buchmüller GmbH**

**Heizungen + Sanitär**

Fabrikstrasse 4  
9220 Bischofszell

Zentralheizungen  
Öl- und Gasfeuerungen  
Wärmepumpen  
Solaranlagen  
Sanitäre Anlagen  
Reparaturen  
Leitungsspülungen  
Kernbohrungen

Tel. 071 422 42 59  
Fax 071 422 54 65  
Mail [mabu@bluewin.ch](mailto:mabu@bluewin.ch)

## Die Braut darf bleiben!

Ende August wurde in der Thurgauer Zeitung die Frage gestellt, darf die Braut bleiben, **ja sie darf**.

Ende August wurden die Liegenschaften der Hochzeitsvilla und des Tobi Shops an der Sulgerstrasse versteigert.

Bis heute meinen viele Kunden, dass unsere Geschäfte geschlossen sind oder geschlossen werden. **Dem ist aber nicht so!**

Es ist nun klar, dass die Räumlichkeiten gemietet werden können und somit auch weiterhin für unsere Kunden die gewohnten Verkaufsräumlichkeiten bestehen bleiben.

Ab dem neuen Jahr erwarten Sie Neuheiten und Ergänzungen in unseren Räumen.

Das Sortiment und Angebot wird aufgestockt, so dass Sie bei uns alles fürs Basteln, Dekorieren, Anziehen für Hochzeit, Kommunion oder diverse andere Anlässe und Events finden.

Wir freuen uns schon heute, Sie in unserem neu gestalteten Ambiente begrüßen zu dürfen, Ihr Tobi Shop und Hochzeitsvilla Team.

Besuchen Sie unseren Tag der offenen Tür am Samstag, 8. Februar 2014, es erwarten Sie viele neue Überraschungen und Neuheiten.

Caroline Inauen



Foto: Reto Martin

## NEU auf dem Buchmarkt:

Das «Ehefrau-Projekt» nennt Don Tillmann seine aktuelle wissenschaftliche Arbeit. Denn genau so geht er sie an, die Suche nach einer geeigneten Partnerin: wissenschaftlich und sachlich! Eine detaillierte Liste mit allen erwünschten Eigenschaft und «No-Gos» seiner zukünftigen Ehefrau soll verhindern, dass er oder sie Zeit mit Dates vergeuden, die zum Vornherein zum Scheitern verurteilt sind. Dass er trotz Aspergersyndrom zu einer Beziehung fähig ist, sagt ihm die 90 jährige Nachbarin, die er ihren und seinen Interessen gemäss durchaus sinnvoll betreut und unterstützt.

Dann lernt er Rosie kennen – nichts passt, nichts stimmt mit der Liste überein und trotzdem tut er alles, um Rosie wiederzusehen. Ihretwegen missbraucht er sein wissenschaftliches Laboratorium, ihretwegen lernt er alle möglichen und unmöglichen Drinks kennen, um an einer Bar arbeiten zu können und dabei den richtigen Vater von Rosie zu finden. Das klappt allerdings nicht, dafür beschert diese Bar-Szene, sowie viele andere, dem Leser beste Unterhaltung. Das Aspergersyndrom, ein milde Form von Autismus, ist zwar für emotionale Defizite verantwortlich, aber ebenso für ein phänomenales Gedächtnis, welches Don zu überraschenden Leistungen befähigt...

Dem Autor Graeme Simsion ist hier ein Juwel geglückt – liebenswert, witzig, charmant und ganz sicher nicht gefühllos! «Don Tillmann» wird die Welt im Sturm erobern!

Das passende Geschenk zum Valentinstag: «Das Rosie-Projekt»

*Bücher zum Turm, Charlotte Kehl*

Anzeigen

Wir freuen uns:  
**Eröffnung der  
Hebammenpraxis Bischofszell**

am Samstag, 15. 02. 2014 ab 14.00  
Gartenstrasse 7

Informieren Sie sich über unsere Angebote  
bei einem Apéro!

Kontakt: [www.hebammenpraxis-bischofszell.ch](http://www.hebammenpraxis-bischofszell.ch)



Patrick Rimle  
Versicherungs- und  
Vorsorgeberater

**Familie vergrössert?** *Passen  
Sie Ihre Versicherungen den  
neuen Bedürfnissen an.*

**Die Mobiliar**

*Versicherungen & Vorsorge*

Agentur Bischofszell  
Marktgasse 18, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 424 20 73, Telefax 071 424 20 70  
[patrick.rimle@mobi.ch](mailto:patrick.rimle@mobi.ch), [www.mobimittelthurgau.ch](http://www.mobimittelthurgau.ch)

**20%**  
auf das ganze  
Wintersortiment  
vom  
**14.1. - 1.2.14**



[www.modebagatelle.ch](http://www.modebagatelle.ch)

9220 Bischofszell



Landgasthof  
*Zur alten Herberge*  
Niederbüren

### Wir sind wieder für Sie da!

Herrlich erholt, mit frischer Freude und neuer Begeisterung begrüßen wir Sie ab **Donnerstag, 16. Januar 2014** wieder in unserem heimeligen Landgasthof zur alten Herberge in Niederbüren.

Neues Jahr - Neue Ideen - Neues Glück.....

Unser Angebot jeden **Mittwochabend im Februar:**

Grosse Weingustation im Keller mit unserer Sommelière Linda Jud Exklusives 7-Gang Menue mit 7 verschiedenen Weinen Menue inkl. Weingustation und Weinkonsumation Fr. 118.00

Ein herrliches Erlebnis für besondere Feierlichkeiten! Nur auf Reservation.

Unsere ausgebildete Sommelière Linda Jud freut sich, Sie begeistern zu dürfen.  
Herzlich willkommen !

Rolf Bossart mit Herberg-Team

Montag Ruhetag  
[www.alte-herberge.ch](http://www.alte-herberge.ch)

Telefon 071 422 20 91  
[info@alte-herberge.ch](mailto:info@alte-herberge.ch)

### Wir produzieren nach Wunsch



- Wintergarten
- Balkonverglasung
- Beschattungen
- Türen / Geländer
- Aluklappläden aus Eigenproduktion

**Filiale:** Fabrikstr. 26  
9220 Bischofszell  
071 420 92 38



**DÖRIG  
METALLBAU AG**  
9502 WALDKIRCH

Tel. 071 434 60 20  
St. Pelagibergstr. 20  
[doerigmetallbau.ch](http://doerigmetallbau.ch)



Im Februar wird  
bei uns **TÄGLICH**  
Valentinstag gefeiert!

Vom 01. Februar bis  
28. Februar 2014

### Für Liebepaare: Valentinsmenü in der Oberwaid

Raffiniertes Vier-Gang-Menü mit aphrodisierenden Zutaten.

- Jakobsmuschel auf Grünkernsalat mit Zimt, Koriander und Schnittlauchöl
- Safrancremesuppe mit Granatapfel und Wasabinüssen
- Gebratenes Kalbsfilet mit Feigen, Trüffel-Linguine und Gemüse
- Duett von Passionsfrucht und Schokolade

**4-Gang-Menü, CHF 75 pro Person**

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung unter  
T 071 282 0460 oder online: [www.oberwaid.ch](http://www.oberwaid.ch)

Weitere Informationen und Arrangements unter:  
[www.oberwaid.ch/aktuell/arrangements.html](http://www.oberwaid.ch/aktuell/arrangements.html)

Oberwaid – Kurhaus & Medical Center  
Rorschacher Strasse 311  
Postfach | 9016 St. Gallen  
T +41 (0)71 282 0000 | [www.oberwaid.ch](http://www.oberwaid.ch)



# Zivilstandsnachrichten der Einwohner von Bischofszell im Dezember 2013

## Geburten

03. Dezember **Karalic, Lamija**, Tochter des Karalic, Nermin und der Karalic geb. Hodzic, Alma, von Richterswil ZH

22. Dezember **Lückert, Nela Yvonne**, Tochter des Lückert, Marc André und der Lückert geb. Zimmermann, Katrin Sonja, von Arvigo GR

23. Dezember **Ibig, Sean Samuel**, Sohn des Ibig, Markus Stephan und der Ibig geb. Scheidegger, Helen, von Bischofszell

26. Dezember **Mahr, Lucien**, Sohn des Mahr, Etienne Jérôme und der Mahr geb. Brunner, Sarah, von Châtel-Saint-Denis FR

29. Dezember **Memedi, Ismail**, Sohn des Memedi, Malzim und der Memedi geb. Mehmeti, Sheida, mazedonischer Staatsangehöriger

## Todesfälle

01. Dezember **Rathgeb, Erwin**, von Bischofszell und Dietlikon ZH, geb. 21. Januar 1932, Ehemann der Rathgeb geb. Bächtold, Annemarie

02. Dezember **Zähner, Bruno**, von Uzwil SG, geb. 16. November 1946, Ehemann der Zähner geb. Steinemann, Esther

03. Dezember **Soller, Richard**, von Amriswil TG, geb. 12. Juli 1935, Ehemann der Soller geb. Meier, Astrid Alwina

10. Dezember **Wenk, Hedwig**, von Nesslau-Ennetbühl SG, geb. 07. Oktober 1923, ledig

11. Dezember **Geiger geb. Wohlhauser, Rita Alice**, von Bischofszell, geb. 10. Mai 1929, verwitwet

14. Dezember **Müller, Josef**, von Auw AG, geb. 06. Mai 1932, Ehemann der Müller geb. Schönholzer, Rita

16. Dezember **Suter, Karl Eugen**, von Langnau am Albis ZH, geb. 22. März 1935, verwitwet

23. Dezember **Jud, Johann Vinzenz**, von Schänis-Maseltrangen SG, geb. 07. November 1924, Ehemann der Jud geb. Kälin, Adelina Josefina

Bischofszell, 20. Januar 2014  
 Karla Marinovic, Leiterin Einwohnerdienste

Anzeige

## Body Mind Point Rotfarbstrasse 7, Hauptwil



### Fitness, Gesundheit & Tanzschule

Qualifizierte Trainer bieten nicht nur Kurse, sondern auch Resultate!  
 Infos: [fit.fun@swissonline.ch](mailto:fit.fun@swissonline.ch) / [www.bodymindpoint.ch](http://www.bodymindpoint.ch) / 079 257 15 11 Claudia Meier

<b>Mo</b>	18.15 – 19.15	<b>Zumba®</b> Schwitzen-Tanzen-Spass	<b>Mo</b>	19.15 – 20.15	<b>Cocomba</b> Fitness und Tanz
<b>Di</b>	18.45 – 19.45	<b>Bodytoning</b> Bauch-Beine-Po-Straffung	<b>Di</b>	20.00 – 21.00	<b>Aerobic</b> Schwitzen-Tanzen-Spass
<b>Mi</b>	09.00 – 10.00	<b>Bodytoning</b> Bauch-Beine-Po-Straffung	<b>Mi</b>	10.05 – 11.05	<b>ANTARA®</b> flacher Bauch & kräftiger Rücken
<b>Mi</b>	18.15 – 19.15	<b>Cocomba</b> Fitness und Tanz	<b>Mi</b>	19.15 – 20.15	<b>Zumba®</b> Fitness und Tanz
<b>Do</b>	09.30 – 10.30	<b>Zumba®</b> Schwitzen-Tanzen-Spass	<b>Fr</b>	13.45 – 14.45	<b>Rückenfit</b> Kräftiger Rücken & starke Mitte

## Tanzschule [www.DANCEMOVE.CH](http://www.dancemove.ch) in Hauptwil und Gossau

Infos: [info@dancemove.ch](mailto:info@dancemove.ch) / [www.dancemove.ch](http://www.dancemove.ch) / 0781 629 58 02 Cornelia Plüss

Paartanzkurse oder Privatstunden / Kindertanzkurse ab 5 Jahren  
 Salsa / Westcoastswing / Discoswing und vieles mehr  
 Safe & sexy auf High Heel

**Zu vermieten**

ab 1. Februar 2014

**Büroraum 25 m<sup>2</sup>**

mit 4 Einbauschränken;  
inkl. Mitnutzung Sitzungszimmer  
im 1. OG

**2. OG Kornhalle  
Bahnhofstrasse 5  
Miete Fr. 350.- / Monat**

Heizkosten à Conto Fr. 50.- / Monat

Abteilung Bau + Sicherheit,  
Bischofszell  
Tel.071 424 24 56 oder 54

E-Mail:franco.capelli@bischofszell.ch

**Zu vermieten**

PW-Parkplätze

ab sofort an der  
Türkeistrasse 1

Preis Fr. 30.- / Monat

Auskunft und Besichtigung:  
Bauverwaltung Bischofszell

Tel.071 424 24 56

E-Mail:franco.capelli@bischofszell.ch

Zwei schwangere Frauen steigen in  
einen überfüllten Zug ein.

Der Kondukteur gibt sich alle Mühe  
für die beiden einen  
Sitzplatz zu finden.

Für eine Frau findet er einen Platz  
da schüttelt die andere unwirsch  
den Kopf und ruft dem

Kondukteur zu:

Und ich, meined sie eigentlich mich  
heb es Wäschpi gschoche!

*Doris Friederich, Bischofszell*

**RÄUMUNGSVERKAUF  
50% AUF ALLES**

Noch bis 30. März 2014.  
Ausgeschlossen sind Einrahmungs-  
aufträge und Kommissionsware.



**GALERIE  
STÄCKER**

Einrahmungen

Neugasse 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 55 44

**Restaurant - Bäckerei**  
**Schäfli**  
9223 Halden - Bischofszell / 071 642 14 55

Donnerstag, 20. Februar ab 17<sup>00</sup> Uhr

Freitag, 21. Februar

Samstag, 22. Februar

**Metzgete**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Familie Huber und Personal

**GUIDO FONTANIVE AG**  
DIPL. MALERMEISTER  
MARKTGASSE 26  
9220 BISCHOFZZELL

Telefon 071 422 39 83  
Telefax 071 422 59 83

Ihr Malermeister für  
fachgerechte Beratung!

**Silvesterlen in  
Halden**

Wie es Brauch ist, zogen wir auch dieses  
Jahr um vier Uhr früh los, um den  
Bewohnern lärmend ein gutes Neues Jahr  
zu wünschen. Es ist auch Brauch, den  
Leuten die uns die Türe nicht öffnen, einen  
harmlosen Streich zu spielen. Leider  
wurde das nicht überall verstanden.

Wir haben an diesem Morgen so viele  
Süssigkeiten und Geld erhalten, dass wir

an die Kinderkrebshilfe Ostschweiz 541.25  
Franken und an die Gassenküche St.  
Gallen eine grosse Schachtel mit  
Süssigkeiten spenden konnten. Danke an  
alle die dazu beigetragen haben.

Anhand dieser Spenden hoffen wir, dass  
uns die kleinen Streiche verziehen sind  
und die Haldener Kinder auch in vielen  
Jahren diesem Brauch noch nachgehen  
können.

*Für die Silversterkinder  
Cheyenne Gröbli*

**frei Optik**

**Brillen**



**Kontaktlinsen**

Neugasse 4 Bischofszell 071 422 37 11

**VOLLMONDBAR**  
Quellweg 5 Bischofszell

Präsentiert: **bive**  
**15. Februar**

**GAVIN JAMES from UK**  
ab 21 Uhr

Herzlich Willkommen an der Vollmondbar

**RÜTTIMANN ...on Tour**  
Carreisen  
Lindenstrasse 14  
9220 Bischofszell  
071 - 422 31 35  
carreisen@ruettimann-ontour.ch  
www.ruettimann-ontour.ch

9. bis 13. März 2014	5 Tage	Fr. 495.-
<b>Frühling an der Riviera</b>		
18. bis 21. April 2014	4 Tage	Fr. 565.-
<b>Osterreise ins Rheinland</b>		
12. bis 18. Mai 2014	7 Tage	Fr. 935.-
<b>Kurferien Bad Hofgastein</b>		
26. bis 31. Juli 2014	6 Tage	Fr. 995.-
<b>Normandie - Invasionsküste</b>		

Ab Sommer 2014 zu verkaufen  
oder zu vermieten

**Altstadthaus**  
mit 1-Zimmer Einlieger-Wohnung  
und grossem, ausbaubarem  
Dachstock an der Tuchgasse 12  
9220 Bischofszell

Tel. 071 422 61 40  
Mobil 078 856 59 51  
m.gabban@gmx.ch



## Herzlich willkommen Nora Brügger

Nominell am 1. Januar 2014 hat Frau Nora Brügger die offene Stelle als Mitarbeiterin im Steueramt der Stadtverwaltung Bischofszell angetreten. Die bisherige Stelleninhaberin, Frau Frieda Scherrer, hat sich bereits per anfangs November 2013 auf eigenen Wunsch einer neuen beruflichen Herausforderung gestellt. Dank einem zusätzlichen Effort von Steuersekretär Erich Stark konnte die zweimonatige Vakanz gut überbrückt werden.

Frau Brügger absolvierte in den Jahren 2004 bis 2007 eine kaufmännische Ausbildung mit Berufsmaturität bei der Gemeindeverwaltung in Erlen.

Nach der Lehrzeit war sie rund 4 ½ Jahre als Steuersekretärin der Gemeinde Elsau ZH tätig und bildete sich gleichzeitig intensiv im Fachbereich Steuern weiter.

Von Juli 2012 bis Ende November 2013 leitete Nora Brügger das Steueramt und die Einwohnerkontrolle der Gemeinde Hohentannen. Mit dem Wechsel nach Bischofszell möchte sie sich nun wieder speziell und ausschliesslich dem Steuerbereich widmen.



Im Namen von Stadtmann, Stadtrat und Stadtverwaltung heissen wir Frau Brügger herzlich im Rathaus Bischofszell willkommen

und wünschen viel Freude bei der neuen Aufgabe.

*Michael Christen, Stadtschreiber*

## 9. Bischofszeller Beizenfasnacht Freitag, 28. Februar 2014



**Ab 19.30 Uhr Freibier und Punsch auf dem Grubplatz, 20.00 Uhr Monsterkonzert. Ab 20.30 Uhr Guggen und Schnitzelbänke in den Beizen.**

Chessefflicker, Guge Ploger, Näbelhusaren, Näbachguugers, Ruck Zuck Schränzer, Thurgeier, Flosschaoten, Echo vom Säntis

zuTisch (mit Maskenball), Eisenbahn, Michelangelo, Yambalaya, Rosengarten, Caprese, Kornhalle

[www.popularis-online.ch](http://www.popularis-online.ch)



## Sittermühle-Bibliothek

Die Sittermühle am Bleicherweg 2d verfügt über eine eigene, etwas andere Bibliothek. Diese wendet sich an Bücherfreunde und Bücherfreaks.

Wer Spass an schönen Büchern hat, dessen Herz wird höher schlagen.

Wir wollen unser Angebot mit Ihnen als LeserInnen und FreundInnen von spezieller Literatur und Kunstbänden teilen.

Von klassischer und neuerer Belletristik aus allen Kontinenten über spezielle Kinderbücher, Comics und Graphic Novels bis zu sehr schön illustrierten Spezialitäten sowie Sachbüchern und Fotobänden zu verschiedenen Themen findet sich Vieles.

Geniessen Sie, vielleicht in einem Ohrensessel, eine spannend sortierte, über drei Generationen gesammelte Vielfalt von Büchern.

Die Sittermühle-Bibliothek ist keine Konkurrenz zur Stadtbibliothek.

Die Sittermühle-Bibliothek ist immer am Montag von 14 Uhr bis 20 Uhr geöffnet, oder nach Vereinbarung: (Tel 071 420 96 86).

Über einen Unkostenbeitrag freuen wir uns immer.

*Sittermühle Christine Homberger*



**AB 24.02.2014**



**SENSATIONELL – DAS ANGEBOT  
AB FRÜHLING 2014 UND ALLES  
OHNE MEHRKOSTEN!**

- ✓ Über 50 digitale HD-Sender
- ✓ Über 160 digitale TV-Sender
- ✓ Über 118 digitale Radiosender
- ✓ 30 analoge TV-Sender
- ✓ 56 analoge UKW-Radioprogramme
- ✓ Zeitversetztes TV-Vergnügen
- ✓ HbbTV-Angebote der Sendeanstalten
- ✓ Eigenes HbbTV-Angebot mit Replay-Funktion



Telekabel Bischofszell AG, Tel. 071 424 00 14, www.teleb.ch

**www.freuedichdarauf.ch**

Wir überraschen Sie mit kostenlosen Zusatzleistungen.

**SATTELBOGEN**

WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

**Veranstaltungen  
im Monat Februar 2014**

Mittwoch, 5. Februar, 10.00 Uhr  
**Gemeinsames Singen**

Sonntag, 9. Februar, 15.45 Uhr  
**Musikalische Unterhaltung mit dem Andrea Wirth**

Mittwoch, 19. Februar, 10.00 Uhr  
**Gemeinsames Singen**

Freitag, 21. Februar, 16.00 Uhr  
**Lichtbildervortrag zum Thema Schöpfung  
«in 6 Tagen»**

Schmutziger Donnerstag, 27. Februar, ab 14.30 Uhr  
**Buntes Fasnachtstreiben**

Freitag, 28. Februar, ab 16.00 Uhr  
**Die Fasnachtsgruppe Meckies ist zu Gast**

Unser Restaurant ist täglich von 10.00 bis 19.30 Uhr für Sie geöffnet.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

SATTELBOGEN · Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 03 00 · Fax 071 424 03 33  
Mail info@sattelbogen.ch · Internet www.sattelbogen.ch

**SATTELBOGEN**

WOHNEN · PFLEGEN · BETREUEN

**Freiwilligenarbeit**

Wir suchen immer wieder Frauen und Männer, welche gerne etwas Zeit mit unseren Bewohnerinnen und Bewohnern verbringen.

Lesen Sie gerne eine Geschichte vor?  
lieben Sie eine Unterhaltung bei Kaffee und Tee?  
sind Gesellschaftsspiele Ihre Leidenschaft?  
oder sind Sie einfach gerne ZuhörerIn oder Zuhörer?

Für unsere Mittwochnachmittag-Ausfahrten suchen wir Begleiterinnen und Begleiter. Wir nennen Ihnen die Termine und Sie sagen an welchen Tagen Sie mitkommen möchten.

Unsere Aktivierungsfachfrauen freuen sich über etwas Unterstützung beim gemeinsamen Kochen, Backen, Handwerken usw.

Die Möglichkeiten sind vielfältig und Sie brauchen keine Ausbildung. Einzige Voraussetzung ist, dass Sie die deutsche Sprache beherrschen.

Neugierig? Rufen Sie doch einfach an. Unsere Frau Eva Oberwiler, Leiterin Pflege und Betreuung, erzählt Ihnen gerne mehr.

Eva Oberwiler: Telefon 071 424 03 35 (Direktwahl)  
E-Mail: eva.oberwiler@sattelbogen.ch

SATTELBOGEN · Sattelbogenstrasse 11 · 9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 03 00 · Fax 071 424 03 33  
Mail info@sattelbogen.ch · Internet www.sattelbogen.ch



Top-Ausleihen Bibliothek Bischofszell 2013

	Bücher Erwachsene	Bücher Jugendliche	Bücher Kinder
1.	 <b>Federleicht</b> Leonie	 <b>Belle Star</b> Fauche	 <b>Sommerzauber</b> Linda Chapman
2.	 <b>Mein Weg zu dir</b> Nicholas Sparks	 <b>Bitte zweimal Wolke 7</b> Jutta Wilke	 <b>Susis Geheimnis</b> Peyo
3.	 <b>Das Herz des Bösen</b> Joy Fielding	 <b>Lauras Rettung</b> Linda Chapman	 <b>Kinderleicht Wissen: Fussball</b>

## Musikverein Wollbach in der Aula Bruggfeld

Bereits zum vierten Mal gastiert am Samstag, 8. Februar 2014 das Symphonische Blasorchester des Musikvereins Wollbach unter der Leitung von Oliver Hauser in der Aula des Schulhauses Bruggfeld.

Wer diesen Musikverein schon einmal gehört hat, wird alles daran setzen, das Konzert nicht zu verpassen.

Für alle anderen Interessierten lohnt es sich, den Event sofort in der Agenda einzutragen. Nach dem begeisternden Jahreskonzert im Januar in der wiederum vollbesetzten Kandertalhalle in Wollbach kommen am 8. Februar ab 20.00 Uhr auch die Liebhaber symphonischer Blasmusik in der Region Bischofszell auf ihre Kosten:

Dirigent Oliver Hauser gastiert mit seinem rund 60 Musikerinnen und Musikern umfassenden Blasorchester auch in diesem Jahr in der Aula des Schulhauses Bruggfeld. Wiederum wurde ein hochstehendes Programm mit Werken lateinamerikanischer Komponisten zusammengestellt und eingeübt.

Der Eintritt für das Konzert ist frei, es wird im Anschluss an das Konzert eine Kollekte für den MV Wollbach gesammelt.

Für das leibliche Wohl steht für die Besucherinnen und Besucher ab 19.00 Uhr eine kleine Festwirtschaft bereit.

Martin Herzog

Anzeige

### Fabrikladen

- Klimakissen
- Bettdecken
- Wollauflagen
- Matratzen

Profitieren Sie von unseren Top-Preisen in Heldswil:  
Mo, Mi, Fr 14 – 17 Uhr

ab Fabrik!

*Badertscher*  
FABRIKLADEN

Hohentannerstr. 2 • 9216 Heldswil • 071 642 45 30  
[www.badertscher-fabrikladen.ch](http://www.badertscher-fabrikladen.ch)

## Telekabel Bischofszell AG baut das Angebot aus

Ab 24. Februar 2014 wird die Telekabel Bischofszell AG eine markante Angebots-erweiterung vornehmen. Alle Kunden profitieren so von kostenlosen Zusatzleistungen und Mehrwerten. Die Kampagne «freuedichdarauf» informiert über den grossen Schritt in die digitale Zukunft. Die Umstellung bedingt eine einmalige Anpassung des Kanalrasters.

Der lokale Kabelnetzbetreiber ist mit dieser Angebotserweiterung bestrebt, seinen Kunden ein attraktives und konkurrenzfähiges Angebot zur Verfügung zu stellen, welches den Vergleich mit den nationalen Anbietern nicht zu scheuen braucht.

### Wichtiger Umschalttermin

Die Angebotserweiterung wird ab 24. Februar 2014 allen Kunden zur Verfügung stehen. Sie erhalten anfangs Februar ein Informationsschreiben zur Migration. Für Kunden, welche die Änderung im Kanalraster nicht selber bewerkstelligen können, hat die Telekabel Bischofszell AG den Support ausgebaut und bietet entsprechende Hilfe an.

### Mehr Leistung für null Franken

Es lohnt sich jetzt noch mehr, die Preise zu vergleichen. Die Angebote sind frei von versteckten Zusatzkosten und ganz wichtig: Das erweiterte Angebot ist für Abonnenten und Neukunden ohne Mehrkosten! Zu diesem Zweck wurde eine Aufklärungskampagne lanciert, welche ab Januar 2014 über die Kanalrasterumstellung und das neue Angebot informiert. Detaillierte Informationen über die Netzumstellung erhalten Interessierte auf [www.freuedichdarauf.ch](http://www.freuedichdarauf.ch) oder über Tel: 071 424 00 14.

Das neue Angebot bietet: Über 50 digitale HD-Sender, über 160 digitale TV-Sender, über 118 digitale Radiosender, 30 analoge TV-Sender, 56 analoge UKW-Radioprogramme, Möglichkeiten für zeitversetztes TV-Vergnügen, HbbTV-Angebote der Sendeanstalten sowie ein eigenes HbbTV-Angebot mit Replay-Funktion für 40 Sender.

### Internetanschluss als Voraussetzung

Wenn die Kunden die zeitversetzten Zusatzangebote nutzen möchten, ist ein leistungsfähiger Internetanschluss sowie ein HbbTV-taugliches TV-Gerät (heute Standard), oder eine Zusatzbox notwendig. Bereits jetzt ist das HbbTV-Angebot der Sendeanstalten kostenlos erhältlich und bereits bei über 40 Sendern aktiv. Neu und ganz aktuell auch bei SRF 1 HD und SRF 2 HD. Für Kunden ohne HbbTV-fähigen Fernseher wird eine HbbTV-fähige Set-Top-Box angeboten.

Peter Salvisberg

Friedensrichter- und Betreibungsamt  
Bischofszell

## Wir sind umgezogen!

Ab sofort ist das Friedensrichter- und  
Betreibungsamt Bischofszell am  
**Obertor 1** (Seiteneingang bei der Bank UBS AG)  
in Bischofszell zu finden!

Unsere Öffnungszeiten sind:  
Mo. - Mi. 08.00 - 11.30 / 13.30 - 16.30  
Do. 08.00 - 11.30 / 13.30 - 18.00  
Fr. 08.00 - 15.00

Friedensrichter- und Betreibungsamt Bischofszell  
Obertor 1  
9220 Bischofszell  
Tel.: 058 345 15 30  
Fax: 058 345 15 31  
betreibungsamt.bischofszell@tg.ch

## DIABETES MELLITUS

Diabetes mellitus, im Volksmund auch Zuckerkrankheit genannt, ist weit verbreitet und ein Risikofaktor für die Gesundheit. Am Anfang verläuft die Erkrankung oft ohne wesentliche Beschwerden, die Folgen können jedoch gravierend sein. Erfahren Sie Wissenswertes über die Ursache, das Feststellen und die Behandlung des Diabetes mellitus.

### Programm

Diabetes mellitus – Ursache, Diagnostik und Therapie  
Referent: Dr. med. Nicolai Bianchi

Die Betreuung vom Diabetespatienten in der Hausarztpraxis  
Referentin: Karin Spörri, Medizinische Praxisassistentin

### Ort

santémed Gesundheitszentrum  
Poststrasse 2  
9220 Bischofszell

### Datum

Mittwoch 12. Februar 2014

### Zeit

19.00 Uhr

Für Fragen oder ergänzende Informationen wenden Sie sich bitte an das Gesundheitszentrum.

santémed Gesundheitszentren AG  
Poststrasse 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 017 424 71 71  
bischofszell@gesundheitszentren.ch

PERSÖNLICH UND KOMPETENT

santemed.ch



...wir bringen Licht ins Leben!

**elektro  
engeler**

Obergasse 12  
Tel. 071 422 12 73  
info@elektroengeler.ch

## Anlässe Februar 2014

Montag, 3. Februar  
14.15 Uhr **Handarbeitsgruppe mit Frau A. Pulfer**

Mittwoch, 5. Februar  
14.30 Uhr **wir spielen Lotto**

Freitag, 7., 14., 21. und 28. Februar  
16.00 Uhr **«unter dem Lampenschirm»:  
Frau Brigitta Häderli liest Geschichten**

Mittwoch, 19. Januar  
14.30 Uhr **Unterhaltung mit Musik-Clown Werelli**

Bei Fragen:

Nadja Keller, Sekretariat, Altersheim Bürgerhof  
Marktgasse 36, 9220 Bischofszell, 071 422 12 64



**BÜRGI** GmbH  
TIEF- & STRASSENBAU

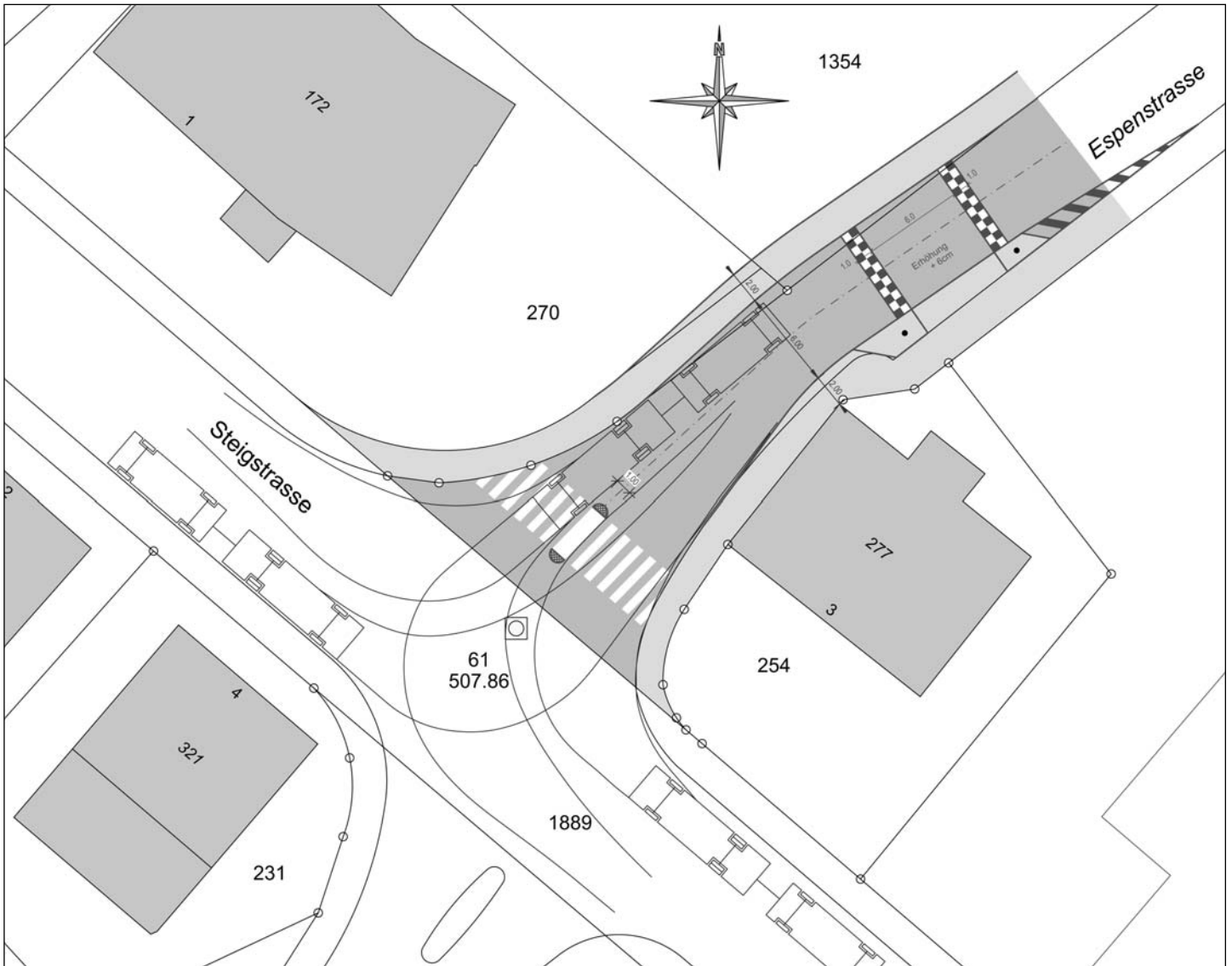
• Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen  
• Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
9220 BISCHOFZELL

Tel: 071 430 00 84  
E-Mail: buergi@baut.ch

Mob: 079 207 49 52  
Web: www.buergibaut.ch

# Einlenker Espenstrasse – Strassenkorrektur



Im September 2013 ereignete sich im Bereich des Trottoirs an der Espenstrasse, beim ehemaligen Steigschulhaus, ein tragischer Unfall. Ein kleiner Junge geriet mit seinem Laufrad vom Trottoir auf die Strasse und kollidierte seitlich mit einem Lastwagen. Er verlor dabei sein Leben.

In der Folge überprüften die für das Strassenwesen Verantwortlichen der Stadt die Situation. Zusammen mit einem Vertreter des kantonalen Tiefbauamts wurden mögliche Gefahrenpunkte eruiert und nach Möglichkeiten gesucht, die Verkehrssicherheit im Bereich des Einlenkers zu verbessern. Als Sofortmassnahmen wurden die bestehende Bepflanzung beim Einlenker gerodet und die Wegweiser höher gesetzt, um die Übersicht für Fussgänger zu verbessern.

In der Folge wurde dem örtlichen Ingenieurbüro Osterwalder, Geisser & Brugger AG der Auftrag erteilt, Vorschläge für bau-

liche Anpassungen im Einlenkerbereich auszuarbeiten. Ein durchgezogenes Trottoir entlang der Steigstrasse wurde allerdings vom Tiefbauamt klar abgelehnt.

Es wird nun vorgeschlagen, das bestehende Trottoir beim ehemaligen Steigschulhaus zu verbreitern und den Fussgängerstreifen mit einer Schutzinsel sicherer zu machen. Damit die erforderlichen Durchfahrtsbreiten gewährleistet bleiben, muss die Fahrbahn gegen Norden verschoben werden. Das Entgegenkommen der Migros und der Besitzer des Restaurants Eisenbahn ermöglicht einen entsprechenden Landerwerb zugunsten der Strassenfläche bzw. eine Verlegung der bestehenden Dienstbarkeit für das Trottoir. Die Massnahmen wurden vom Stadtrat und der Verkehrskommission bewilligt.

Mit den baulichen Massnahmen für die Verschiebung der Strasse und die Ergänzung des Trottoirs werden dieselben

Unternehmer beauftragt, die bereits die Tiefbauarbeiten für den Migros-Neubau ausführen. Damit ist die Erstellung bereits in den nächsten Wochen möglich, koordiniert mit den Arbeiten am Parkplatz der Migros. Auf eine öffentliche Auflage der geringfügigen baulichen Massnahmen wird verzichtet, die Fussgängerschutzinsel wird mit mobilen Elementen realisiert. Details können dem obigen Situationsplan entnommen werden.

Zu einem späteren Zeitpunkt sollen auch Verbesserungen im Bereich der Raiffeisenbank und der Tankstelle zwischen Bahnübergang und Einlenker Schützengütlistrasse angestrebt werden. Bauliche Massnahmen dürften aber wohl erst im Zusammenhang mit geplanten Bauvorhaben der Raiffeisenbank und der Molkerei Biedermann AG realisiert werden.

*Boris Binzegger*  
Stadtrat Bau, Planung und Verkehr

# TAG DER OFFENEN TÜR

## Happy Valentin

Samstag 8. Feb. 2014 10<sup>00</sup>-16<sup>00</sup>Uhr  
Sulgerstrasse 3 & 5 Bischofszell

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Präsentation neuer Kollektion 2014:  
- Braut-, Bräutigam-, und Festmode  
- Schuhe und Accessoires  
- Eventmanagement & Organisation

Tel. 071 420 93 33

[www.hochzeitsvilla.ch](http://www.hochzeitsvilla.ch)

## TobiShop

Alles für's Basteln

Präsentation von:

- Valentinstag- Geschenke
- Kommunion/ Konfirmation 2014
- Hochzeitskarten & Deko 2014
- Geburtsanzeigen & Taufe
- Geburtstag

Tel. 071 424 09 26

[www.tobishop.ch](http://www.tobishop.ch)

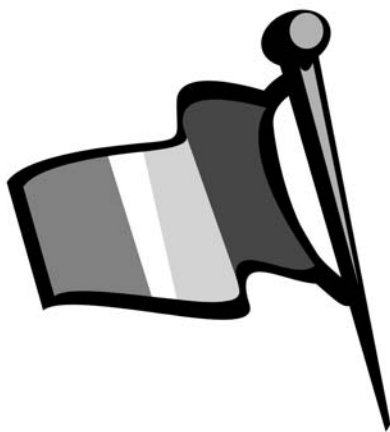


### Neueröffnung Photostudio

- Portrait und  
Gruppenphotos für  
Ihre Liebsten

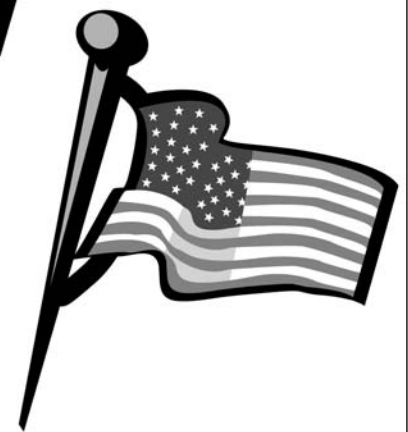
Tel. 071 470 03 32

[www.imagine-atelier.ch](http://www.imagine-atelier.ch)



# Autoshow

GARAGE  
**HÖFER**  
ALTNAU  
AMRISWIL



Altnau

071 695 11 14

[www.garagehofer.ch](http://www.garagehofer.ch)

Amriswil

071 410 24 14



# Jeep

## Handänderungen Monat Dezember 2013 / Januar 2014

**Verkäufer:** Favale Yvonne, Rorschach

**Käufer:** Fossalto Tomaso, Bischofszell

**Grundstück:** ½ Anteil an Nr. 1104

Ortsbezeichnung: Sonnenweg 7

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Frey Philipp, Bischofszell und

Frey-Käser Eveline, Fahrweid

**Käufer:** Tasköprü-Yildirim Ibrahim und

Sultan, Abtwil

**Grundstück:** Nr. 1725

Ortsbezeichnung: Östliche

Lettenstrasse 4

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Almeva AG, Bischofszell

**Käufer:** H. Giger AG Korrosionsschutz,

Amriswil

**Grundstück:** Nr. 2687

Ortsbezeichnung: Kenzenaustasse 4

Gebäude / Land: Fabrikationshallen Büro

**Verkäufer:** Mattmann René, Urdorf

**Käufer:** Saliu-Ismaïl Azbi und Asrije,

Kradolf

**Grundstück:** Nr. 1139

Ortsbezeichnung: Nordstrasse 18a

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Lämmle Gertrud Erben,

Bischofszell

**Käufer:** Bossart Rolf, Waldkirch

**Grundstück:** Nr. 589

Ortsbezeichnung: Weidstrasse 10

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Bossart Rolf, Waldkirch

**Käufer:** Bossart-Schweizer Jasmin,

Waldkirch

**Grundstück:** ½ Anteil an Nr. 589

Ortsbezeichnung: Weidstrasse 10

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Novaron AG, Diepoldsau

**Käufer:** JGR Immobilien GmbH,

Engelburg

**Grundstück:** Nr. S143, D2

Ortsbezeichnung: Weidstrasse 6

Gebäude / Land: 2 ½ - Zimmerwohnung

**Verkäufer:** Novaron AG, Diepoldsau

**Käufer:** JGR Immobilien GmbH,

Engelburg

**Grundstück:** Nr. S146, D10, D21

Ortsbezeichnung: Weidstrasse 6

Gebäude / Land: 4 ½ - Zimmerwohnung

**Verkäufer:** STUTZ AG Hatswil, Hatswil

**Käufer:** Stadt Bischofszell, Bischofszell

**Grundstück:** Nr. 6/10 Anteil an Nr. 116

Ortsbezeichnung: Bahnhofstrasse 5

(Kornhalle)

Gebäude / Land: Bürogebäude

**Verkäufer:** Etter & Co. AG, Bischofszell

**Käufer:** Etter Immobilien AG,

Bischofszell

**Grundstück:** von Nr. 283 zu Nr. 1912 =

505 m<sup>2</sup>

Ortsbezeichnung: Espenmatt

Gebäude / Land: Land

**Verkäufer:** Etter Immobilien AG,

Bischofszell

**Käufer:** Etter & Co. AG, Bischofszell

**Grundstück:** von Nr. 1912 zu Nr. 283 =

1'248 m<sup>2</sup>

Ortsbezeichnung: Espenmatt

Gebäude / Land: Land

**Verkäufer:** Posch Patrick, Bischofszell

**Käufer:** Damen Maik, Zuzwil

**Grundstück:** Nr. 969

Ortsbezeichnung: Untere Lettenstrasse 16

Gebäude / Land: Wohnhaus

**Verkäufer:** Eisenegger-Hefti Daniel und

Susanne, Wengen

**Käufer:** Schmidhauser-Eggenberger

Heinz und Ruth, Zihlschlacht

**Grundstück:** Nr. 5

Ortsbezeichnung: Stadelgasse 13

Gebäude / Land: Wohnhaus

*Bischofszell, 17. Januar 2014*

*Grundbuchamt Bischofszell,*

*Louis Brüscheweiler*



## Neuorganisation der unentgeltlichen Rechtsauskunft des Thurgauischen AnwaltsverbandsTAV

Der Thurgauische Anwaltsverband TAV führt seit vielen Jahren in den grossen Gemeinden jeweils einmal pro Monat die unentgeltliche Rechtsberatung durch.

Bereits anlässlich der Reorganisation der Bezirke im Jahr 2011 kamen Überlegungen auf, das Angebot entsprechend zu reduzieren und die Dienstleistung auf die Gerichtsorte zu konzentrieren.

Die mittlerweile gesammelten Erfahrungen haben gezeigt, dass das Angebot zwar sehr geschätzt wird, aufgrund der teilweise geringen Besucherfrequenzen die Weiterführung an allen bisherigen Standorten aber nicht mehr sinnvoll ist. Der Vorstand hat daher entschieden, ab dem Jahr 2014 eine Anpassung vorzunehmen und die unentgeltliche Rechtsauskunft nur noch an

den Standorten der jeweiligen Bezirksgerichte, somit in Arbon, Frauenfeld, Münchwilen, Kreuzlingen und Weinfelden anzubieten. Für Bischofszell, das im Bezirk Weinfelden liegt, gilt also neu die Rechtsauskunft im Rathaus Weinfelden, jeweils am ersten Samstag jedes Monats. Für diese Kurzberatungen wird ein pauschaler Unkostenbeitrag von zwanzig Franken erhoben.

Der Rechtsauskunftsdienst kann auf komplizierte Probleme meist keine abschliessenden Antworten geben. Die Beratung kann aber in jedem Fall aufzeigen, ob es Sinn macht, weitere Rechtsberatung in Anspruch zu nehmen.

Man erhält folgende Leistungen: Auskunft während ca. 15 Minuten (wenn wenige Personen warten ev. auch länger), Auskunft durch ein in der Praxis tätiges



Mitglied unseres Verbandes, alles unter dem Schutz des Anwaltsgeheimnisses.

Für Bischofszell gilt deshalb:

Rathaus Weinfelden, Rathausstrasse 2  
8570 Weinfelden

jeden ersten Samstag im Monat  
10.00 bis 12.00 Uhr

**Kontaktperson:**

Christian Schrott, Rechtsanwalt

Telefon 071 622 50 70

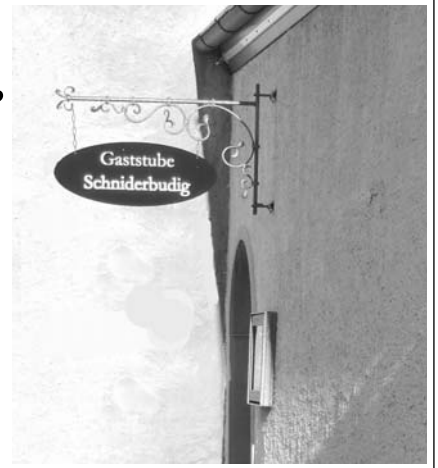
E-Mail [info@schrott.ch](mailto:info@schrott.ch)

Die Kontaktpersonen geben am Telefon keine Rechtsauskunft. Sie machen Ihnen nur Angaben über die Rechtsauskunftsstelle. Webseite TAV: [www.tav.ch](http://www.tav.ch)

*Christoph Spahr, Vize-Präsident TAV*



## Neueröffnung der Schniderbudig



**Wir freuen uns über unsere  
Neue Aufgabe in Bischofszell!**

**Samstag, 22. Februar 2014 ab 17.30 Uhr  
Der Apéro in unserem schönen Garten ist  
jedenfalls kostenlos.**

**Dann gibt's die Wahl der Qual:  
Möchten Sie bei unserem reichhaltigen Raclette-Plausch à Discretion  
für 25 Franken / Person dabei sein???**

**P.S. Am Freitag Feiern wir mit unseren geladenen Gästen**

## 50 % Rabatt auf Electrolux Waschmaschine und Tumbler



Waschmaschine WAL6E

**1225.--**  
statt Fr. 2450.--

Trockner TWL4E

**1295.--**  
statt Fr. 2590.--

Abholpreis, inkl. MWST und VRG



Angebot gültig bis 28. Februar 2014 oder solange Vorrat

**peZagelektro ag**

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell  
fon 071 424 24 90 • info@pezag.ch

Laden-Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag 13.30-18.

Samstag 07.30-12

Montag geschlos:



Gratis dazu  
2 LED-Lampen  
~~Fr. 53.--~~



## Sprachlager in Bischofszell

Verein Rotary Jugendaustausch Schweiz / Liechtenstein

Im Januar 2011 wurde ein Projekt für ein Sprachlager vom Verein Rotary Jugendaustausch Schweiz / Liechtenstein zum ersten Mal in Bischofszell durchgeführt.

Das Vereinszentrum Bleiche der Pfadfinder/Stadtmusik in Bischofszell hat sich so passend für unser Vorhaben präsentiert, dass wir ab dem 21. Januar 2014 schon das 4. Rotary Sprachlager in Bischofszell durchführen können.

In den zwei Wochen, in denen die Austauschschüler in Bischofszell weilen, versucht das Leiterteam von 4 – 5 Personen den Schülern in einem Intensivkurs die Deutsche Sprache (Umgangssprache) beizubringen.

Für die Teilnehmer dieser zwei Wochen, wird es eine sehr intensive Zeit sein. Nebst dem Deutsch-Unterricht werden ihnen auch noch einige Schweizer – Gepflogenheiten, Kultur und «Swissness» vermittelt.

Um das Ganze etwas aufzulockern wird das Mittagessen ausserhalb des Vereinszentrums in der Kantine der BINA eingenommen. Mit einer Stadtführung am ersten Tag durch die Nachtwächter wird den Teilnehmern Bischofszell vorgestellt. Dazu gehört auch ein Besuch des Stadttamanns mit Gastreferat und Erinnerungsgeschenken.

Auch Ausflüge nach Neuhausen am Rheinfall und St.Gallen stehen auf dem Programm, wobei damit gleichzeitig das Benützen der öffentlichen Verkehrsmittel



mit Bahn und Bus gelernt wird – nicht zu vergessen natürlich auch die Schweizerische Pünktlichkeit!

Am Sprachlager 2014 in Bischofszell werden 28 Austauschschüler teilnehmen; sie kommen aus: Australien (18), Brasilien (2), Neuseeland (2), Südafrika (1) und Argentinien (5).

Die Hauptverantwortung tragen Dr. oec. Paul Strasser aus St. Gallen und Markus Wyss, Bergstrasse, Bischofszell. Das

Team wird unterstützt von einem Koch, Vitus Thür, für das Morgen- und Nachtessen, von zwei Ausbildungspersonen für die Sprachausbildung und verschiedenen Gastreferentinnen und Referenten von Rotary-Clubs.

Der Aufenthalt in Bischofszell wird diesen jungen Leuten sicher in guter Erinnerung bleiben.

*Markus Wyss, Rotary-Club*

Anzeigen

### Gasthof zum Kreuz

Mary und René Niederberger • Trön 5 • 9225 St. Pelagiberg  
Tel. 071 917 18 39 • [www.kreuz.pelagiberg.ch](http://www.kreuz.pelagiberg.ch)

**Freitag 21. Februar ab 11<sup>30</sup> Uhr bis  
Sonntag 23. Februar 2014**

## Metzgete

äs hät, solangs hät.

Auf Ihren Besuch freuen sich  
Mary und René Niederberger mit Personal

### TAVELLA ELEKTRO



Mario Tavella

Stockerweidstrasse 10  
9220 Bischofszell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46

Natel: 079 306 94 53 · [info@tavella.ch](mailto:info@tavella.ch)

[www.tavella.ch](http://www.tavella.ch)

**Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**

# Informationen zur Prämienverbilligung 2014

Die Krankenkassen erheben ihre Prämien unabhängig von den finanziellen Verhältnissen der versicherten Person. Dies kann je nach Einkommen und Vermögen zu einer grossen finanziellen Belastung führen. Die individuelle Prämienverbilligung (IPV) soll Personen in wirtschaftlich bescheidenen Verhältnissen finanziell entlasten bzw. die Belastung durch die Prämien der obligatorischen Krankenversicherung mindern. Prämienverbilligungen sind keine Almosen, sondern Finanzierungshilfen des Bundes und der Kantone.

Im Frühjahr 2014 werden die Antragsformulare für die IPV an die Anspruchsberechtigten verschickt. Die Anspruchsberechtigten werden gebeten das Antragsformular zu vervollständigen und an die Krankenkassen-Kontrollstelle Bischofszell, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell, zu retournieren. Spätester Einreichetermin ist der 31.12.2014. Nachfolgend finden Sie eine Zusammenstellung der wichtigsten Informationen und Fragen im Zusammenhang mit der Prämienverbilligung 2014:

## Neuerungen

### Direktauszahlung an die Krankenkasse

Gemäss Krankenversicherungsgesetz (KVG) müssen die Prämienverbilligungen ab 01. Januar 2014 neu direkt an die Krankenkassen ausbezahlt werden. Damit soll verhindert werden, dass die Prämienverbilligung anstatt für die Bezahlung der Krankenkassenprämie anderweitig verwendet wird.

### Prämienverbilligungs-Ansätze für Kinder

In der Schweiz nach dem KVG obligatorisch versicherte Kinder, deren Eltern ein steuerbares Vermögen ausweisen, erhalten keine Prämienverbilligung. Alle übrigen Antragsteller erhalten für Kinder der Jahrgänge 1996 – 2013 Fr. 828.– pro Kind im Falle einer einfachen Steuer (zu 100%) der Eltern bis Fr. 800.–. Liegt die einfache Steuer zwischen Fr. 801.– und Fr. 1'600.– (zu 100%), beträgt die Prämienverbilligung Fr. 516.–. Diese Leistung kann nur beansprucht werden, wenn der Antragsteller für das Kind die Krankenkassenprämien bezahlt.

### Anspruchsberechtigung und Bemessungsgrundlage

Für die Berechtigung massgebend sind die

persönlichen Verhältnisse am 01. Januar 2014 (Ausnahmen: KurzaufenthalterInnen und GrenzgängerInnen). Nach diesem Stichtag Geborene sowie aus dem Ausland oder einem anderen Kanton zuziehende Personen sind erst im Folgejahr bezugsberechtigt.

Die Prämienverbilligung wird aufgrund der vorjährigen provisorischen Steuerrechnung bemessen, solange keine definitive Einschätzung vorliegt. Die Bestimmung der IPV 2014 erfolgt somit aufgrund der **provisorischen Steuerrechnung 2013** per Stichtag 31.12.2013. Nach dem Stichtag angepasste provisorische Steuerrechnungen können für die IPV nicht mehr berücksichtigt werden bzw. es muss die Schlussrechnung 2014 abgewartet werden. Massgebend ist die einfache Steuer zu 100% der satzbestimmenden Faktoren (= Einkommen und Vermögen).

### Wie hoch sind die Prämienverbilligungen für das Jahr 2014?

#### Prämienverbilligung für Erwachsene

Es gelten drei Abstufungen:

Kategorie	Einfache Steuer zu 100% in Fr.	Prämienverbilligung 2014 in Fr.
A	bis Fr. 400.–	Fr. 1'680.–
B	bis Fr. 600.–	Fr. 1'260.–
C	bis Fr. 800.–	Fr. 840.–

#### Prämienverbilligung für Kinder

Die Prämienverbilligung für Kinder bis zum vollendeten 18. Altersjahr (Jahrgänge 1996 bis 2013) beträgt:

Kategorie	Einfache Steuer zu 100% in Fr.	Prämienverbilligung 2014 in Fr.
C	bis Fr. 800.–	Fr. 828.–
D	bis Fr. 1'600.–	Fr. 516.–

Bedingung für die Ausrichtung der Prämienverbilligung an Kinder ist, dass das provisorisch veranlagte steuerbare Vermögen 2013 der Eltern die Summe von Fr. 0.- nicht übersteigt.

### Gibt es eine Möglichkeit die Prämienverbilligung 2014 bei einer Verschlechterung der wirtschaftlichen Verhältnisse nachträglich noch einzufordern?

Wenn es im Jahr 2014 zu einer Verschlechterung der wirtschaftlichen Verhältnisse

kommt (Arbeitslosigkeit, reduziertes Einkommen etc.), wirkt sich dies erst auf die definitive Steuerveranlagung 2014 aus, welche frühestens 2015 zugestellt wird.

Sollte sich daraus nachträglich ein Anspruch auf die IPV 2014 ergeben (siehe Tabelle oben), kann bei der Krankenkassen-Kontrollstelle rückwirkend das Gesuch um eine IPV Neubemessung gestellt werden. Wichtig: Melden Sie sich dazu innert 30 Tagen nach Rechtskraft der Steuer Schlussrechnung 2014, und unter Vorlage des Steuerdokumentes bei der Krankenkassen-Kontrollstelle.

### Worauf ist beim Ausfüllen des IPV Antragsformulars zu achten?

Leider müssen viele unvollständig ausgefüllte Antragsformulare an die Bezugsberechtigten retourniert werden. Dies verursacht einen erhöhten administrativen Aufwand und verzögert zudem die Auszahlung. Bitte beachten Sie beim Ausfüllen besonders die nachstehenden Punkte:

- Die aufgedruckte Krankenkasse (Grundversicherung) auf dem Antragsformular muss zwingend von allen Bezugsberechtigten überprüft und allenfalls ergänzt werden. Sollte die eingetragene Krankenkasse nicht korrekt sein, muss die aktuelle Police der Krankenkasse beigelegt werden.
- Das Antragsformular muss unterschrieben werden.

### Wann erfolgt die Auszahlung?

Die IPV wird ab Ende Mai 2014 durch das Sozialversicherungszentrum Thurgau (SVZ TG) an die Krankenkassen der bezugsberechtigten Personen ausbezahlt. Aufgrund der grossen Menge an Anträgen im ganzen Kanton Thurgau werden die Auszahlungen in monatlichen Zahlungsläufen ausgerichtet.

Dabei gilt grundsätzlich, je früher ein Antragsformular eingereicht wird, desto eher kann auch eine Auszahlung erwartet werden. Es besteht jedoch kein Rechtsanspruch auf eine möglichst frühe Auszahlung. Wir bitten um Verständnis, dass die Krankenkassen-Kontrollstelle keine Auskünfte über den Auszahlungstermin erteilen kann. Nach erfolgter Auszahlung erhalten die Anspruchsberechtigten eine schriftliche Mitteilung.

### Bekommen Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen eine Prämienverbilligung?

Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen erhalten die im Kanton Thurgau durchschnittliche Pauschalprämie für die obligatorische Krankenversicherung. Die Prämienverbilligung wird monat-

lich direkt an den Krankenversicherer ausbezahlt.

### Wo erhalte ich weitere Informationen?

Weitere Informationen zur Prämienverbilligung erteilt Ihnen gerne die Krankenkassen-Kontrollstelle Bischofszell, Tel. 071

424 24 31. Gerne sind wir Ihnen zudem beim Ausfüllen des Antragsformulars behilflich.

Krankenkassen-Kontrollstelle Bischofszell  
Karla Marinovic

## Hoch hinaus auf der Fitness-Leiter – Aerobic Bischofszell startet mit neuem Trainer ins 2014



«Gut ist der Vorsatz, aber die Erfüllung ist schwer», sagte bereits Johann Wolfgang von Goethe. So haben wohl die meisten Ihren Neujahrs-Vorsatz, mehr Sport zu treiben, bereits wieder aus den Augen verloren. Dabei wäre es so einfach, dem Vorsatz Taten folgen zu lassen: die Aerobic-Gruppe Bischofszell hat noch einen Platz für Sie frei!

Wir sind ein kleiner Verein, der jeweils am Mittwoch Abend in der Turnhalle Hoffnungsgut ab 19.45 Uhr Aerobic trainiert. Unsere Gruppe besteht aus jungen aufgestellten Frauen, die fit bleiben wollen. Das abwechslungsreiche Programm setzt sich aus Aerobic oder Stepp-Aerobic mit anschliessendem Bauch-Beine-Po Training zusammen. Also ideal, um die Fest-

tagspfunde purzeln zu lassen. Eine Lektion dauert 1,5 Stunden und kostet lediglich 5 Franken.

Um voller Elan ins neue Jahr zu starten, hat sich die Aerobic-Gruppe neu eingekleidet. Die Freude an den neuen Trainingsjacken mit markantem Logo auf dem Rücken ist gross. Erkennen Sie also eine unserer Turnerinnen an ihrer hellblauen Jacke, zögern Sie nicht Fragen zum Verein zu stellen. Selbstverständlich erhalten Sie auch alle Informationen auf [www.aerobic-bischofszell.ch.vu](http://www.aerobic-bischofszell.ch.vu) oder bei der Präsidentin [g.lichtensteiger@sunrise.ch](mailto:g.lichtensteiger@sunrise.ch) oder unter 071 433 23 62.

Gabriela Lichtensteiger

## Neujahrsempfang im Stocken

Am Freitag Abend, 10. Januar 2014 trafen sich über 50 Bewohnerinnen und Bewohner am südlichen Ende der Rietwiesstrasse zum Neujahrsempfang. Dazu lud der Vorstand des Quartiervereins Stocken – Breite – Eberswil ein.

Bei selbst gemachter Gerstensuppe aus dem Kupferkessi mit Holzfeuerung und feinem Glühwein ergaben sich gesellige Gespräche. Für die Kinder stand Hexenpunsch bereit. Stadtrat Erich Schildknecht besuchte unseren Anlass als Vertreter der Exekutive. Die Quartierbewohner erhielten somit die Gelegenheit, das Neuste zur Lage der «Nation» zu erfahren.

Aktuell zählt der Quartierverein 149 Haushaltungen mit über 300 Mitgliedern. Ein Mitgliederbeitrag wird nicht erhoben. Bewohner des Gebiets sind automatisch Mitglied. Der Vorstand setzt sich aus neun Personen zusammen. Jeweils am letzten Sonntag im Monat treffen sich Bewohner am Stammtisch im «Landhaus».

Der nächste Neujahrsempfang wird am Freitag, 9. Januar 2015 stattfinden. Quartiervorstand Stocken – Breite – Eberswil

Stefan Erni, Aktuar

## Altpapier-sammlungen 2014

Nächste Termine:

**22. Februar**

26. April

14. Juni

30. August

25. Oktober

13. Dezember



# Kartoffelsuppe



## Zutaten für 4 Personen

800 Gramm Kartoffeln (mehligkochend)  
2 Zwiebeln  
1 Stange Lauch  
50 Gramm Butter (oder Margarine)  
1 LT Kräftige Bouillon  
Salz  
1 dl Rahm  
Pfeffer (frisch gemahlen)  
½ TL Majoran  
Rahm zur Dekoration

## Zubereitung

Die Kartoffeln schälen, abspülen und in grobe Würfel schneiden. Zwiebeln rüsten und fein schneiden. Lauch putzen, gut abspülen und in Stücke schneiden.


Das Fett in einem Topf erhitzen. Zwiebeln und Lauchstücke darin glasig dünsten. Kartoffelwürfel und Bouillon dazugeben und alles mit Deckel etwa 20 Minuten kochen lassen.

Die Kartoffeln in der Suppe zuerst mit dem Kartoffelstampfer, dann kurz mit dem Stabmixer zerkleinern. Achtung: bitte nicht zu lange mit dem Stabmixer pürieren, sonst wird die Suppe kleisterig!

Den Rahm unterheben und die Suppe mit Salz, Pfeffer und Majoran abschmecken. Mit Rahm und gerösteten Brotwürfeln dekorieren.

*En guete wünscht  
Werner Hungerbühler, Hobbykoch*

Anzeigen



**Kurt Büchler AG**  
Bedachungen · 9220 Bischofszell  
Ibergstr. 16 · Telefon 071/422 20 23  
E-Mail:  
info@buechler-bedachungen.ch

Eidg. dipl.  
Dachdeckermeister

**Steil- und  
Flachbedachungen**

**Fassaden-  
bekleidungen  
Holzkonservierung**

**Feuchtigkeits- und  
Wärmeisolationen**



**Künzle Schreinerei AG  
Bischofszell**

Schreinerei ♦ Innenausbau ♦ Fensterfabrikation  
Küchen ♦ Möbel ♦ CNC Bearbeitung  
Festbestuhlung

Otmar Künzle ♦ Espenweg 7 ♦ 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 ♦ Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch

# Rotkreuz-Fahrdienst unter neuer Leitung

Im Auftrag des Frauenverein Bischofszell habe ich vor 8 Jahren die Einsatzleitung des Rotkreuz-Fahrdienstes übernommen. Ich habe diese ehrenamtliche Tätigkeit sehr gerne ausgeführt. Es war eine verantwortungsvolle und spannende Aufgabe für ältere, kranke und behinderte Menschen da zu sein und ihnen ihr ohnehin schon schweres Leben etwas zu vereinfachen. Meine neue Lebenssituation verlangt nun nach mehr Freizeit. Darum übergebe ich die Verantwortung für den Rotkreuz-Fahrdienst ab 1. Februar 2014 an Frau Marlene Dunst aus Zihlschlacht. Die bekannte Telefonnummer 071 422 55 87 bleibt bestehen.

Ich möchte mich bei allen Fahrerinnen und Fahrern sehr herzlich für die gute Zusammenarbeit bedanken. Ich wünsche allen allzeit eine unfallfreie Fahrt. «Fahrt nie schneller, als euer Schutzengel fliegen kann.»

Ich möchte mich auch bei den Fahrgästen, den Ärzten, den Heimleitern und dem roten Kreuz für ihr Vertrauen bedanken.

Ottilia Edelmann



Anzeigen

## Tinten Füll Service Nordstrasse 15, Bischofszell

### NEUERÖFFNUNG

Der Grund für die Eröffnung des Tinten Füll Service-Lädeli liegt darin, dass wir den original Abgefüllten Druckerpatronen dagegen wirken möchten, die leider viel zu teuer verkauft werden. Kassensturz berichtete über die betrügerische Füllmenge der Original Druckerpatronen. Bei uns kriegt der Kunde ein Preis-Leistungsangebot.



Dabei sparen Sie bis zu **70 % Druckkosten.**

Unsere Nachfülltinte Octopus Fluids in der Sparte Patronen-abfüllung im Shop-Lädeli steht der Beschaffenheit der Originaltinten des Herstellers in nichts nach. Octopus Fluids Tinten sind

**D**er **B**esuch **h**ilft **s**ich!

Premiumtinten. Sie werden speziell auf den jeweiligen Druckertyp abgestimmt und erreichen somit beste Druckergebnisse. Toner werden bei uns durch hochwertigen kompatiblen Toner zum günstigen Fair - Preis verkauft. Kommen Sie vorbei und erkundigen Sie sich über den Verkaufspreis oder informieren Sie sich über E - Mail : [tintenfuellservice@bluewin.ch](mailto:tintenfuellservice@bluewin.ch)

*Ausgediente Patronen und Toner können Gratis bei uns abgegeben werden. Helfen Sie mit bei unserem Recycling Programm. Somit können wir mit Ihnen einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz leisten.*



#### Unser Angebot

- Nachfüllservice a Druckerpatronen
- Verkauf kompatible Toner
- Verkauf kompatible Tintenpatronen
- Verkauf von Drucker mit XL-Patronen
- hochwertiges Drucker-Papier

#### Unsere Öffnungszeiten:

Mo,Di geschlossen  
Mi,Do,Fr 9.30 - 12.00 + 14.30 - 18.00  
Sa 9.00 - 14.00

[www.tintenfuellservice.ch](http://www.tintenfuellservice.ch)

christengemeinde  
offenes Haus

## Februar 2014

**Sonntag, 2. Februar, 10.00 Uhr Gottesdienst**  
Mit Kindergottesdienst und Hueti

**Freitag, 7. Februar, 19.00 Uhr Familienbistro**  
Herzliche Einladung zum gemütlichen Bistroabend mit feinem Abendessen in heimeliger Atmosphäre und spannenden Gesprächen. Kosten pro Familie 20.-, Einzelpersonen 7.-. Im Bistro im offenen Haus.

**Samstag, 8. Februar, 13.30 Uhr Royal Rangers**  
Treffpunkt beim Bahnhof (ehemals Kiosk)  
Ab 1. Kindergarten bis zur 3. Oberstufe. Kontaktperson: Matthias Weiss.  
Info: [www.rr-bischofszell.ch](http://www.rr-bischofszell.ch)

**Sonntag 9. Februar, 10.00 Uhr Gottesdienst**  
Mit Kindergottesdienst und Hueti

**Freitag, 14. Februar, 8.00 - 9.00 Uhr Gemeindegebet in der Bibliothek**

**Sonntag, 16. Februar, 10.00 Uhr Gottesdienst**  
Mit Kindergottesdienst und Hueti

**Freitag, 21. Februar, 19.00 Uhr Familienbistro**  
Herzliche Einladung zum gemütlichen Bistroabend mit feinem Abendessen in heimeliger Atmosphäre und spannenden Gesprächen. Kosten pro Familie 20.-, Einzelpersonen 7.-. Im Bistro im offenen Haus.

**Samstag, 22. Februar, 13.30 Uhr Royal Rangers**  
Treffpunkt beim Bahnhof (ehemals Kiosk)

**Sonntag, 23. Februar, 10.00 Uhr Gottesdienst und RR-Zmittag**  
Mit Kindergottesdienst und Hueti

Christengemeinde Offenes Haus, Poststrasse 8, 9220 Bischofszell, Tel. 071 422 52 04  
Pastor: Michael Strässle, Büro in der alten Post, Bürozeiten: Di – Fr  
Telefonische Erreichbarkeit im Büro: Di, Do, Fr 11.00 – 12.00 Uhr und nachmittags, Mittwoch: ganzer Tag  
[www.offenes-haus.ch](http://www.offenes-haus.ch), [michael.straessle@offenes-haus.ch](mailto:michael.straessle@offenes-haus.ch), [info@offenes-haus.ch](mailto:info@offenes-haus.ch)

alte post  
bischofszell

# Veranstaltungskalender Februar 2014

## Bis am 2. April 2014, jeden Mittwoch

19.15 - 20.45 Uhr, YOGA - Bewegung, Atmung, Stille, TanzRaum, Esther Fuchs

## 2. Feb. 2014

15.00 Uhr, Öffentliche Führung durchs Museum für Bleisatz und Buchdruck Typorama Bischofszell

## 4. Feb. 2014

11.15 Uhr, Senioren-Zmittag, Restaurant Eisenbahn, Gemeinnütziger Frauenverein

14.00 - 16.30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Parterre, Kirchgasse 4

14.00 Uhr, Strickgruppe FG Treff Stiftsamtei

20.00 - 21.30 Uhr, Monatsübung, Samariterverein Bischofszell, Schulhaus Sandbänkli

20.00 Uhr, Clubabend Schachclub Restaurant Hirschen

20.00 Uhr, SP-Höck, Restaurant Hirschen SP Bischofszell und Umgebung

## 5. Feb. 2014

Wanderung vitaswiss, Sektion Bischofszell Aadorf - Aawangen - Matzingen

09.00 Uhr, FG Messe, Bischofszell Frauengemeinschaft

14.00 - 16.30 Uhr, Kinder drucken mitgebrachte Texte in Bleisatz, Typorama Bischofszell

15.00 Uhr, Treff Wort des Lebens-Gruppe, Sonnenweg 8, Bischofszell

19.30 Uhr, Tauschtreff, Stammtisch Sittermühle, Verein Stundumstund

Region Bischofszell

## 7. Feb. 2014

20.00 Uhr, Hock Naturfreunde Bischofszell, Restaurant Rosengarten Naturfreunde Sektion Bischofszell

## 7. und 8. Feb. 2014

20.00 Uhr, Abendunterhaltung, Hirschen-scheune, Hohentannen

Singkreis Hohentannen-Bischofszell

## 7. und 8. Feb. 2014

20.00 Uhr, Clubtreffen Manx-Club

## 8. Feb. 2014

13.30 Uhr, Royal Rangers Treff Bahnhof Bischofszell Stadt

## 9. Feb. 2014

Eidg. Volksabstimmung und Regierungsrat-Ersatzwahl vom 9. Februar 2014

## 11. Feb. 2014

Übung "tut wehe"

Schulhaus Sandbänkli Bischofszell Jungsamariter Help Gruppe Bischofszell

20.00 Uhr, Clubabend Schachclub

Restaurant Hirschen

## 12. Feb. 2014

14.00 - 16.30 Uhr, Kinder drucken mitgebrachte Texte in Bleisatz, Typorama

19.30 Uhr, Spiel- und Jassabend FG Treff Stiftsamtei

## 14. Feb. 2014

16.30 - 17.30 Uhr, Chrabbelfiir, Stiftsamtei

9.30 - 11.00 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Parterre, Kirchgasse 4

## 15. Feb. 2014

18.30 - 23.00 Uhr, Jazz&Dine, Walter Bänziger mit JISTJazz Ensemble

Aula Sandbänkli, Literaria Bischofszell

20.00 Uhr, Vollmondbar Bischofszell mit Live Konzert Gavin James

Quellenweg 5

## 15. bis 16. Feb. 2014

Intern. Juniorenhallenturnier

Sporthalle Bruggwiesen

Fussballclub FC Bischofszell

## 18. Feb. 2014

14.00 - 16.30 Uhr, Mütter- und Väterberatung, Parterre, Kirchgasse 4

14.00 Uhr, Strickgruppe FG Treff Stiftsamtei

## 18. Feb. 2014

20.00 Uhr, Clubabend Schachclub

Restaurant Hirschen

## 19. Feb. 2014

14.00 - 16.30 Uhr, Kinder drucken mitgebrachte Texte in Bleisatz

Typorama Bischofszell

19.30 - 22.30 Uhr, Fotostammtisch

Sittermühle, Fotostamm Sittermühle

## 21. Feb. 2014

20.00 Uhr, Quartalshöck

Rest. Drei Eidgenossen, Bischofszell

Verein Rettungscorps Bischofszell und Umgebung

## 22. Feb. 2014

Altpapiersammlung, BSV Bischofszell

13.30 Uhr, Royal Rangers Treff

Bahnhof Bischofszell Stadt

## 22. bis 23. Feb. 2014

Intern. Juniorenhallenturnier

Sporthalle Bruggwiesen

Fussballclub FC Bischofszell

## 23. Feb. 2014

Wanderung Naturfreunde Bischofszell Amriswil - Arbon

19.00 - 21.00 Uhr, Stammtisch

Quartierverein, Stocken-Breite-Eberswil Landhaus Tai-Chi Stocken

## 25. Feb. 2014

Grappaseminar für Fortgeschrittene, Mosterei Kobelt, WeinErlebnis

20.00 Uhr, Clubabend Schachclub

Restaurant Hirschen

## 26. Feb. 2014

14.00 - 16.30 Uhr, Kinder drucken mitgebrachte Texte in Bleisatz

Typorama Bischofszell

14.00 Uhr, Jahresversammlung TKF

Restaurant Eisenbahn,

Frauengemeinschaft

## 27. Feb. bis 1. März 2014

19.00 Uhr, Kornhallenfasnacht

Kornhalle Bischofszell

Fussballclub FC Bischofszell

## 28. Feb. 2014

ab 19.30 Uhr, Beizenfasnacht

Bischofszell, Monsterkonzert

Grubplatz / Restaurants

Popularis Bischofszell

20.00 Uhr, Bad Taste / Maskenball

Thurbruggstrasse 5

Dark-Fighters MC Bischofszell

9.30 - 11.00 Uhr, Mütter- und Väter-

beratung, Parterre, Kirchgasse 4

ab 20.00 Uhr, Dorfhöck,

Restaurant Schäfli, Halden,

Dorfverein Schweizersholz

Anzeige



**Vorderland Fenster**

Das Fenster. Die Haustüre. Der Wintergarten.






Ing. Erich Bischof

**Benötigen Sie preiswerte, qualitativ hochwertige Fenster für einen Neubau oder Ihre Altbauanlierung? Planen Sie einen Wintergarten oder eine Terrassenverglasung/Überdachung?**

Ob Kunststoff, Alu, Holz oder Holz-Aluminium. Kostenlose, unverbindliche Beratung und Planung vom **Fachbetrieb aus der Region.**

Besuche auch am Abend oder Wochenende. Profitieren Sie vom aktuell günstigen Euro-Kurs.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!




**Vorderland Fenster Ltd.**  
 Feldkreuzweg 13  
 6830 Rankweil  
 Mobile: +43 664/25 25 777 oder  
 Telefon: +43 5522/420 00 70  
 fenster@austria.com,  
 www.vorderlandfenster.at

## Katholische Kirche

### Bischofszell

#### Pfarramt:

Christoph Baumgartner  
Tel. 071 422 23 01, Fax 071 422 16 56,  
christoph.baumgartner@katholisch-  
bischofszell.ch

#### Sekretariat:

Marlies Fässler  
T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,  
pfarramt@katholischbischofszell.ch

## Februar 2014

### Sonntag, 2. Februar, Darstellung des Herrn

10.15 Uhr Eucharistiefeier, Kerzenweihe,  
Blasiussegen

### Dienstag, 4. Februar

17.30 Uhr Vespergebet

### Mittwoch, 5. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier, Segnung  
Agathabrot

### Donnerstag, 6. Februar

10.00 Uhr Wortgottesfeier, Bürgerhof  
10.30 Uhr Eucharistiefeier Alters- und  
Pflegeheim Sattelbogen

### Herz-Jesu-Freitag, 7. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier

### Samstag, 8. Februar

17.45 Uhr Italiengottesdienst  
(Michaelskapelle)

### Sonntag, 9. Februar

10.15 Uhr Eucharistiefeier  
10.30 Uhr Portugiesengottesdienst  
(Michaelskapelle)

### Mittwoch, 12. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier

### Donnerstag, 13. Februar

10.00 Uhr Wortgottesfeier, Altersheim Schloss

### Freitag, 14. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier  
16.30 Uhr Chrabbelfiir

### Sonntag, 16. Februar

10.15 Uhr Eucharistiefeier

### Mittwoch, 19. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier

### Donnerstag, 20. Februar

10.00 Uhr Wortgottesfeier, Bürgerhof  
10.30 Uhr Wortgottesfeier Alters- und  
Pflegeheim Sattelbogen

### Freitag, 21. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier

### Samstag, 22. Februar

17.45 Uhr Italiengottesdienst  
(Michaelskapelle)

### Sonntag, 23. Februar

10.15 Uhr Eucharistiefeier  
10.30 Uhr Portugiesengottesdienst  
(Michaelskapelle)

### Mittwoch, 26. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier

### Freitag, 28. Februar

08.30 Uhr Rosenkranz  
09.00 Uhr Eucharistiefeier



Evangelische Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil  
www.internetkirche.ch

### Pfarramt Bischofszell

Pfr. Paul Wellauer  
Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 15 45  
paul.wellauer@internetkirche.ch

### Sekretariat

Alte Niederbürerstrasse 6, 9220 Bischofszell  
Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr  
Telefon 071 422 28 18  
Mail: sekretariat@internetkirche.ch

## Februar 2014

### 02. Sonntag

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche  
19.00 Uhr Lord's Meeting, Johanneskirche

### 05. Mittwoch

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

### 07. Freitag

19.30 Uhr Jugendgruppe Arche, Kirchenz.

### 08. Samstag

14.00 Uhr Jungschar, Johanneskirche  
17.10 Uhr Fiire mit de Chline, Johannesk.

### 09. Sonntag

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche  
10.10 Uhr EnergyClub, Johanneskirche

### 11. Dienstag

10.00 Uhr Heimgottesdienst im Bürgerhof  
14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis Sattelb.

### 12. Mittwoch

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

### 13. Donnerstag

10.30 Uhr, Heimgottesdienst im Sattelb.  
18.30 Uhr Teenagerclub, Kirchenzentrum

### 15. Samstag

14.00 Uhr Jungschar, Johanneskirche

### 16. Sonntag

10.10 Uhr Gottesdienst, Johanneskirche

### 17. Montag

11.15 Uhr Senioren in Bewegung, Anmel-  
den bei Rösli Pech, 071 422 11 74

### 19. Mittwoch

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille

### 21. Freitag

19.30 Uhr, Jugendgruppe Arche, Kirchenz.

### 22. Samstag

18.30 Uhr Jugendgottesdienst, Johannesk.

### 23. Sonntag

10.10 Uhr Domino-Gottesdienst, Johannesk.  
11.30 Uhr Chilezmittag, Kirchenzentrum

### 25. Dienstag

14.30 Uhr Bibel-Gesprächskreis Sattelb.

### 26. Mittwoch

06.00 Uhr Morgengebet, Raum der Stille  
14.30 Uhr Seniorennachmittag, Kirchenz.

### 27. Donnerstag

18.30 Uhr Teenagerclub, Kirchenzentrum

## Neubeginn mit Lebensfreude

Zum alten sprach das neue Jahr:  
"Sag, lieber Freund, wie es so war!  
Erzähl! Ich möchte von Dir lernen,  
denn ich, ich steh noch in den Sternen.

Ich freu mich sehr auf mein Beginnen!  
Kannst Du Dich, Altes, noch entsinnen,  
wie Du begonnen hast? Dein Hoffen,  
sag, ist es wirklich eingetroffen?

Wo soll ich mich, sag, vor was hüten?  
Und wo erlebe ich die Blüten  
der meinen Zeit? Erzähl schon! Sag,  
was mich jetzt bald erwarten mag!..."

"Ach, junges Jahr", sprach müd das Alte:  
"ich rate Dir nur eins: Behalte  
die Fragen, die Du stellst, stets offen  
und wage, auf Dich selbst zu hoffen!

Denn Zukunft ist nicht eine Zeit  
verbesserter Vergangenheit.  
Nein, Zukunft ist ein Neubeginn!  
Viel Glück für's Jahr in diesem Sinn!"

CHRISTOPH SUTTER



## **Jahresabschluss per 31. Dezember 2013 Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell**

### **Bilanzsummen-Wachstum über 35 Millionen Franken**

**Die Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell kann ihre Position in der Region weiter stärken. Das Wachstum sowohl in den Ausleihungen und im Kundengeldzufluss war äusserst positiv. Der Jahresgewinn beträgt 969'728.36 Franken. Die kerngesunde Bank verfügt über hohe Eigenmittel, welche die geforderte Höhe der FINMA weit übertreffen.**

### **Keine erhöhten Kreditrisiken**

Dass die Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell ein kompetenter Partner bei der Finanzierung von Wohneigentum ist, zeigt die grosse Zunahme bei den Hypothekenausleihungen. Dank dem Vertrauen unserer Kundinnen und Kunden und der starken Marktposition im Geschäftskreis konnten wir ein hohes Wachstum erzielen. Die Hypothekenausleihungen stiegen um 24'937'861.00 Franken. Wir beurteilen jede Anfrage sorgfältig und individuell nach strengen Richtlinien. Damit stellen wir sicher, dass auch in Zukunft die nötigen Wertberichtigungen auf sehr tiefem Niveau bleiben. Dank dieser konservativen und strengen Belehnungspraxis bleibt das Risiko für die Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell tief, auch wenn die Zinsen steigen oder die Immobilienpreise wider Erwarten sinken sollten.

### **Kundenanlagen gewachsen**

Die Anlagemärkte zeigten auch im 2013 einen volatilen Verlauf, die Zinsen verharrten auf einem tiefen Niveau. So ist der Rückgang bei den Anlagen in Kassenobligationen von 6.876 Millionen Franken nicht weiter erstaunlich. Er wird allerdings deutlich kompensiert mit einer Steigerung von 26.089 Millionen Franken auf über 300 Millionen Franken bei den Verpflichtungen gegenüber Kunden in Spar- und Anlageformen. Die Bilanzsumme konnte um 6.48% auf über 578 Millionen Franken erhöht werden.

### **Zinsmarge bleibt schmal**

Die Zinssituation zwingt uns zu einem disziplinierten Management der Kosten. Durch unsere Anstrengungen erzielten wir mit -0.13% nur eine leichte Reduktion beim Erfolg aus dem Zinsengeschäft und können damit 6.101 Millionen Franken (Vorjahr 6.109 Millionen Franken) ausweisen. Die Raiffeisenbank Zihlschlacht-Muolen-Bischofszell stellt sich gerne der Herausforderung, trotz schwierigem Umfeld konkurrenzfähige Konditionen anzubieten.

### **Starkes Kommissions- und Dienstleistungsgeschäft**

Im Kommissions- und Dienstleistungsgeschäft stieg der Ertrag überproportional zum Aufwand, woraus eine Zunahme des Erfolgs von 6.12% resultiert. Die Ursache für die positive Entwicklung ist vor allem im Wertschriften- und Anlagegeschäft zu finden. Auch im Erfolg aus dem Handelsgeschäft konnten wir eine Zunahme von 3.89% erreichen.

### **Geschäftsaufwand stabil gehalten**

Durch eine Einlage in die Arbeitgeberstiftung hat sich der Personalaufwand gegenüber dem Vorjahr leicht erhöht. Die Kosten des Projektwettbewerbs für unseren geplanten Neubau in Bischofszell belasten den Sachaufwand zusätzlich. Trotz unserer kostenbewussten Ausgabenpolitik hat sich der Geschäftsaufwand um 6.33% gegenüber dem Vorjahr erhöht. Bereinigt um die ausserordentlichen Aufwandpositionen liegt das Kosten-/Ertragsverhältnis (Cost Income Ratio) wieder im Rahmen der Vorjahre.

### **Neubauprojekt unserer Geschäftsstelle in Bischofszell**

Im vergangenen Jahr haben wir ein Siegerprojekt aus einem Wettbewerb ausgewählt. Am Projektwettbewerb haben acht Architekturbüros teilgenommen. An der kommenden Generalversammlung vom Freitag 21. März 2014 im Pentorama in Amriswil werden wir unsere Genossenschafterinnen und Genossenschafter nebst unseren Geschäftszahlen über das Neubauprojekt informieren.

Zihlschlacht, 8. Januar 2014